

Николай Голованов
 № 79. Отче наш
 Nikolai Golovanov
 (1891 – 1953)

Otche nash

Our Father

Otche nash, ízhe yesí na ñebešéh,
 da svíãítšřã ímíã Třoyé
 da přídét tsárstvıye Tvoye,
 da búdet vólíã Tvojá yáko na ñebeší i na zemlí.
 Ĥleb nash nasúshchnıy dazhd nam dñeš,
 i ostávi nam dólgi násha,
 yákozhe i mí ostavířayem dolzhnikóm náshım:
 I ñe vředí nas vo iskushéniye,
 no izbávi nas ot lukávago.

— на Божественной Литургии

Our Father, who art in heaven,
 hallowed be Thy name.
 Thy Kingdom come.
 Thy will be done on earth as it is in heaven.
 Give us this day our daily bread;
 and forgive us our debts,
 as we forgive our debtors;
 and lead us not into temptation,
 but deliver us from the Evil One.

— from the Divine Liturgy

Religioso. (♩ = 88)

p sotto voce *pp* *V*

Soprano 1, 2
 Ot - che nash, í - zhe ye - ší na ñe - be - šéh, da svíã - ít - šíã
 От - че нашъ, и - же е - си на не - бе - сѣхъ, да свѣ - тит - ся

Alto 1, 2
 Ot - che nash, í - zhe ye - ší na ñe - be - šéh, da svíã - ít - šíã
 От - че нашъ, и - же е - си на не - бе - сѣхъ, да свѣ - тит - ся

Tenor 1, 2
 Ot - che nash, í - zhe ye - ší na ñe - be - šéh, da svíã - ít - šíã
 От - че нашъ, и - же е - си на не - бе - сѣхъ, да свѣ - тит - ся

Bass 1, 2
 Ot - che nash, í - zhe ye - ší na ñe - be - šéh, da svíã - ít - šíã
 От - че нашъ, и - же е - си на не - бе - сѣхъ, да свѣ - тит - ся

Piano
 (for rehearsal only) *p* *pp* *V*

4

í - mĭa Tvo - yé da pŕi - í - ěet tsár - stĕi - ye Tvo - yé da bú - ěet
 и - мя Тво - е, да пŕи - и - деть цар - стѣи - е Тво - е, да бу - деть

í - mĭa Tvo - yé da pŕi - í - ěet tsár - stĕi - ye Tvo - yé da bú - ěet
 и - мя Тво - е, да пŕи - и - деть цар - стѣи - е Тво - е, да бу - деть

í - mĭa Tvo - yé da pŕi - í - ěet tsár - stĕi - ye Tvo - yé da bú - ěet
 и - мя Тво - е, да пŕи - и - деть цар - стѣи - е Тво - е, да бу - деть

í - mĭa Tvo - yé da pŕi - í - ěet tsár - stĕi - ye Tvo - yé da bú - ěet
 и - мя Тво - е, да пŕи - и - деть цар - стѣи - е Тво - е, да бу - деть

í - mĭa Tvo - yé da pŕi - í - ěet tsár - stĕi - ye Tvo - yé da bú - ěet
 и - мя Тво - е, да пŕи - и - деть цар - стѣи - е Тво - е, да бу - деть

7

rall.
f
 vó - ĭa Tvo - yá yá - ko na ěe - be - ší i na žem - ĭi
 во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем - ли.

f
 vó - ĭa Tvo - yá yá - ko na ěe - be - ší i na žem - ĭi
 во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем - ли.

f
 vó - ĭa Tvo - yá yá - ko na ěe - be - ší i na žem - ĭi
 во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем - ли.

f
 bú - ěet vó - ĭa Tvo - yá na žem - ĭi
 бу - деть во - ля Тво - я на зем - ли.

f
 bú - ěet vó - ĭa Tvo - yá na žem - ĭi
 бу - деть во - ля Тво - я на зем - ли.

f
 bú - ěet vó - ĭa Tvo - yá na žem - ĭi
 бу - деть во - ля Тво - я на зем - ли.

rall.
f
 bú - ěet vó - ĭa Tvo - yá na žem - ĭi
 бу - деть во - ля Тво - я на зем - ли.

pp

10 *a tempo*
pp
 (Mm)
 (Mm)
pp
 (Mm)
 (Mm)
p

Нѣб nash na - sushch - niу dazhd nam dneś, i o - sta - vi nam
 Хлѣбъ нашъ на - суц - ный даждь намъ днесъ, и о - ста - ви намъ
 и о - ста - ви намъ
 и о - ста - ви намъ

p

Нѣб nash na - sushch - niу dazhd nam dneś, i o - sta - vi nam
 Хлѣбъ нашъ на - суц - ный даждь намъ днесъ, и о - ста - ви намъ

a tempo
p

13 *p* *mf* *V*
 уа - ko zhe i mi o - sta - vlia - yem,
 я - ко же и мы о - ста - вля - емъ,
 о - ста - вля - емъ,
 о - ста - вля - емъ,
 о - ста - вля - емъ,
 о - ста - вля - емъ,

p *mf* *V*

уа - ko zhe i mi o - sta - vlia - yem,
 я - ко же и мы о - ста - вля - емъ,
 о - ста - вля - емъ,
 о - ста - вля - емъ,
 о - ста - вля - емъ,

mp *V*

3
 дол - ги на ша, уа - ко же и ми
 дол - лги на ша, я - ко же и мы

p *f* *V*

дол - ги на ша, уа - ко же и ми
 дол - лги на ша, я - ко же и мы

p *mf*

16

p *f* *p* *pp* *p* *roco* *a*

o - sta - vĭiá - yem dol - zhñi - kóm ná - shĭm i ñe vĕ - đí nas
 o - ста - вля - емъ дол - жни - комъ на - шимъ и не вве - ди насъ

p *f* *p* *pp* *p*

o - sta - vĭiá - yem dol - zhñi - kóm ná - shĭm i ñe vĕ - đí nas,
 o - ста - вля - емъ дол - жни - комъ на - шимъ и не вве - ди насъ,

mp *p* *p*

o - sta - vĭiá - yem dol - zhñi - kóm ná - shĭm i ñe vĕ -
 o - ста - вля - емъ дол - жни - комъ на - шимъ и не вве -

p *pp* *p*

o - sta - vĭiá - yem dol - zhñi - kóm ná -
 o - ста - вля - емъ дол - жни - комъ на -

p *pp* *p*

o - sta - vĭiá - yem dol - zhñi - kóm ná -
 o - ста - вля - емъ дол - жни - комъ на -

p *pp* *p*

o - sta - vĭiá - yem dol - zhñi - kóm ná -
 o - ста - вля - емъ дол - жни - комъ на -

20

poco *cresc.* *molto* *Allargando.* *Con disperazione, sostenuto molto.*

mf *f* *ff* *fff*

vo i - sku - shé - ñi - ye, no iz - bá - vĭ
 во и - ску - ше - ни - е, но из - ба - ви

mf *f* *ff* *fff*

i ñe vĕ - đí nas vo i - sku - shé - ñi - ye, no iz - bá -
 и не вве - ди насъ во и - ску - ше - ни - е, но из - ба -

mf *f* *ff* *fff*

vo i - sku - shé - ñi - ye, no iz - bá - vĭ
 во и - ску - ше - ни - е, но из - ба - ви

mf *f* *ff* *fff*

đí nas vo i - sku - shé - ñi - ye, no iz - bá - vĭ
 ди насъ во и - ску - ше - ни - е, но из - ба - ви

p *mf* *f* *ff* *fff*

shĭm i ñe vĕ - đí no iz - bá -
 шимъ и не вве - ди, но из - ба -

poco *cresc.* *molto* *Allargando.* *Sostenuto molto.*

mf *f* *ff* *fff*

shĭm i ñe vĕ - đí no iz - bá -
 шимъ и не вве - ди, но из - ба -

MUSICA RUSSICA

